

On Lok PACE
THÔNG BÁO VỀ CÁC THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Ngày có hiệu lực: Ngày 1 tháng 2, 2022

**THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ/SỨC KHỎE
VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ VÀ CÁCH QUÝ VỊ
CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.**

VUI LÒNG XEM LẠI CHO KỸ.

Theo luật, chúng tôi phải bảo vệ sự riêng tư thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng phải cung cấp cho quý vị Thông báo đầy đủ này về các nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi và các cách chúng tôi bảo mật cho thông tin sức khỏe của quý vị. Thông báo này áp dụng việc chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để ghi danh, hội đủ điều kiện và thanh toán theo Chương Trình Chăm Sóc Toàn Diện cho Người Cao Niên (Program of All-Inclusive Care for the Elderly, hoặc PACE), cũng như việc chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để điều trị cho quý vị theo Chương trình PACE của chúng tôi, On Lok PACE.

I. SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ CHO CÔNG VIỆC ĐIỀU TRỊ, THANH TOÁN VÀ CHĂM SÓC SỨC KHỎE

Sau đây là danh sách các cách khác nhau mà chúng tôi có thể sử dụng hoặc cung cấp thông tin sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information, hoặc PHI) của quý vị cho công việc điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe.

Đối Với Điều Trị – Chúng tôi sẽ sử dụng và cung cấp PHI của quý vị để điều trị cho quý vị và cung cấp các dịch vụ, cũng như quản lý việc chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ PHI của quý vị với những người hoặc tổ chức khác có tham gia trong sự chăm sóc của quý vị. PHI của quý vị có thể được sử dụng bởi các bác sĩ chăm sóc cho quý vị và các y tá và trợ lý y tế tại nhà, cũng như các nhà trị liệu vật lý, nhân viên xã hội, trợ lý chăm sóc cá nhân hoặc những người khác có tham gia trong dịch vụ chăm sóc của quý vị. Ví dụ, các thành viên trong nhóm chăm sóc của quý vị, bao gồm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính (primary care provider, hoặc PCP), y tá đã đăng ký, nhân viên xã hội, nhà trị liệu thể chất và nghề nghiệp, và những người chăm sóc khác, sẽ nói về kế hoạch chăm sóc của quý vị và liên hệ với bất kỳ chuyên gia nào về dịch vụ chăm sóc đã được cung cấp cho quý vị.

Đối Với Thanh Toán – Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp PHI của quý vị vì các lý do lập hóa đơn và thanh toán. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho đại diện cá nhân của quý vị; bảo hiểm hoặc các công ty chăm sóc được quản lý; hoặc Medicare, Medi-

Cal, hoặc Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California, tổ chức của tiểu bang chịu trách nhiệm quản lý các chương trình PACE. Ví dụ, chúng tôi có thể chia sẻ PHI với Medicare hoặc Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California để quyết định xem quý vị có còn đủ điều kiện cho các dịch vụ của Chương trình PACE hay không.

Đối Với Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe – Chúng tôi có thể sử dụng và cung cấp PHI của quý vị khi cần thiết cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Công việc này bao gồm quản lý, đánh giá nhân viên, giáo dục, đào tạo và theo dõi chất lượng chăm sóc. Ví dụ, chúng tôi sẽ sử dụng thông tin về điều trị để chúng tôi có thể thực hiện những việc để đo lường chất lượng chăm sóc. Chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị với một tổ chức khác mà quý vị có hoặc đã có mối quan hệ nếu tổ chức đó yêu cầu PHI của quý vị cho một số hoạt động chăm sóc sức khỏe của họ; để tìm hiểu về gian lận và lạm dụng chăm sóc sức khỏe; hoặc để đảm bảo các quy tắc đang được tuân thủ đúng cách.

II. CÁCH SỬ DỤNG CU THỂ VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Dưới đây là danh sách các cách chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ PHI của quý vị.

Các Cá Nhân có Liên Quan Đến Việc Chăm Sóc Của Quý vị hoặc Thanh Toán Cho Sự Chăm Sóc Của Quý vị – Trừ khi quý vị không đồng ý, chúng tôi có thể chia sẻ PHI về quý vị với một thành viên trong gia đình, quý vị thân, hoặc người khác mà quý vị xác định, bao gồm cả giáo sĩ, là những người tham gia vào việc chăm sóc của quý vị.

Trường hợp khẩn cấp – Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị khi cần trong các tình huống điều trị khẩn cấp.

Theo Yêu Cầu Của Pháp Luật – Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị khi luật pháp quy định là chúng tôi phải chia sẻ nó.

Các Đối Tác Kinh Doanh – Các đối tác kinh doanh của chúng tôi là những người hoặc tổ chức mà chúng tôi làm việc cùng. Họ là những cá nhân và tổ chức cung cấp hoặc quản lý các dịch vụ cho chúng tôi. Làm việc với những đối tác này đôi khi có thể có nghĩa là chúng tôi phải chia sẻ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị. Chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị với một đối tác cần thông tin để cung cấp dịch vụ cho On Lok PACE. Các đối tác của chúng tôi phải giữ thông tin này được bảo mật.

Hoạt Động Y Tế Công Cộng – Chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị cho các hoạt động sức khỏe cộng đồng. Những hoạt động này có thể bao gồm, ví dụ, báo cáo cho một tổ chức y tế công cộng để ngăn chặn hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật; báo cáo lạm dụng hoặc bỏ bê người lớn tuổi; hoặc báo cáo các trường hợp tử vong.

Báo Cáo Nạn Nhân của Lạm Dụng, Bỏ Bê hoặc Bao Hành Tại Nhà – Nếu chúng tôi tin rằng quý vị là nạn nhân của lạm dụng, bỏ rơi hoặc bạo lực tại nhà, Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để thông báo cho một tổ chức chính phủ, nếu được pháp luật cho phép, hoặc nếu quý vị đồng ý với báo cáo.

Các Hoạt Động Theo Dõi Sức Khỏe – Chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị với một

tổ chức theo dõi sức khỏe để thực hiện các hoạt động được pháp luật cho phép. Các hoạt động đó có thể bao gồm kiểm toán, điều tra, thanh tra và hành động cấp phép hoặc các hoạt động bao gồm giám sát của chính phủ đối với hệ thống chăm sóc sức khỏe.

Đề Ngăn Chặn Mọi Đe Dọa Nghiêm Trọng Đối Với Sức Khỏe hoặc Sự An Toàn – Khi cần thiết để ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe hoặc sự an toàn của công chúng hoặc người khác, chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị, việc hạn chế chia sẻ với người có thể giúp đỡ làm chậm lại hoặc ngăn chặn tác hại bị đe dọa.

Tòa Án và Hành Động Pháp Lý – Chúng tôi có thể cần chia sẻ PHI của quý vị nếu chúng tôi nhận được lệnh của tòa án hoặc pháp lý. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ PHI của quý vị nếu chúng tôi nhận được trát đòi hầu tòa, yêu cầu khám phá hoặc lệnh hợp pháp khác khi một số điều kiện được đáp ứng. Những tình huống này bao gồm nỗ lực liên hệ với quý vị về việc yêu cầu hoặc nhận lệnh hoặc thỏa thuận bảo vệ PHI.

Thực Thi Pháp Luật – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một số mục đích sử dụng để thực thi pháp luật, bao gồm, chẳng hạn như, để hợp tác với các nhu cầu báo cáo; tuân theo lệnh tòa, trát đòi hoặc sử dụng hợp pháp tương tự; hoặc để đáp ứng một số yêu cầu cung cấp thông tin về tội phạm.

Nghiên cứu – Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị cho các mục đích nghiên cứu nếu nghiên cứu đã được khảo sát, phê duyệt và được phát hiện để bảo mật cho thông tin của quý vị; nếu nhà nghiên cứu đang thu thập thông tin trong việc chuẩn bị một kế hoạch nghiên cứu; nếu nghiên cứu xảy ra sau khi quý vị qua đời; hoặc nếu quý vị đồng ý thông tin có thể được chia sẻ.

Nhân Viên Điều Tra, Giám Định Y Khoa, Giám Đốc Nhà Tang Lễ, Tổ Chức Tim Mưa Nội Tang – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho nhân viên điều tra, giám định y khoa, giám đốc nhà tang lễ hoặc, nếu quý vị là người hiến tạng, cho một tổ chức phụ trách việc hiến tạng nội tạng và mô.

Cứu Trợ Thảm Hoạ – Chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị với một tổ chức cứu trợ thảm họa.

Quân Đội, Cựu Chiến Binh và Các Mục Đích Sử Dụng Cụ Thể Khác Của Chính Phủ – Nếu quý vị là thành viên của lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị nếu quân đội cần. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị vì mục đích an ninh quốc gia, hoặc nếu cần để bảo vệ Tổng thống Hoa Kỳ hoặc một số quan chức khác, hoặc để thực hiện một số loại điều tra đặc biệt.

Bồi Thường Cho Người Lao Động – Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị để tuân theo luật liên quan đến bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình tương tự.

Tù Nhân/Cơ Quan Thực Thi Pháp Luật Quản Thúc – Nếu quý vị đang bị quản thúc bởi một quan chức thực thi pháp luật hoặc một cơ sở cải huấn, chúng tôi có thể chia sẻ PHI

của quý vị với tổ chức hoặc quan chức cho một số mục đích, bao gồm sức khỏe và sự an toàn của quý vị và những người khác.

Hoạt Động Gây Quĩ – Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ một số thông tin liên hệ hạn chế cho mục đích gây quỹ. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin liên hệ cho một tổ chức làm việc với Chương trình PACE của chúng tôi, miễn là bất kỳ thông tin liên lạc gây quỹ nào giải thích đầy đủ quyền từ chối các thông tin gây quỹ trong tương lai của quý vị. Chúng tôi phải chấp nhận yêu cầu từ chối của quý vị.

Thông Tin Di Truyền – Chúng tôi không được phép sử dụng hoặc chia sẻ PHI của quý vị nếu PHI chứa thông tin di truyền cho các mục đích bảo hành.

III. SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THEO THỎA THUẬN CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị đồng ý cho: (1) hầu hết việc sử dụng và chia sẻ các ghi chú trị liệu tâm lý (theo định nghĩa của Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Khả Năng Chuyển Đổi Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA)); (2) sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho các mục đích tiếp thị; và (3) chia sẻ điều đó có nghĩa là bán thông tin sức khỏe của quý vị. Trừ khi được mô tả trong Thông báo này, chúng tôi sẽ chỉ sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị với Thỏa thuận bằng văn bản của quý vị. Quý vị có thể hủy bỏ Thỏa thuận bằng văn bản bất kỳ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ một Thỏa thuận, chúng tôi sẽ không còn sử dụng hoặc chia sẻ PHI của quý vị vì những lý do quý vị đã đưa ra trong Thỏa thuận của mình, trừ trường hợp chúng tôi đã phụ thuộc vào Thỏa thuận.

IV. QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ

Dưới đây là các quyền của quý vị liên quan đến PHI của quý vị. Mỗi một trong các quyền này phụ thuộc vào các nhu cầu, giới hạn và ngoại lệ nhất định. Để sử dụng các quyền này, quý vị có thể cần phải nộp một mẫu bằng văn bản cho On Lok PACE. Nếu quý vị yêu cầu, On Lok PACE sẽ cung cấp cho quý vị mẫu phù hợp để hoàn thành.

Yêu Cầu Giới Hạn – Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn việc sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị cho công việc điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe. Quý vị cũng có quyền yêu cầu giới hạn thông tin sức khỏe mà chúng tôi chia sẻ về quý vị với một thành viên gia đình, quý vị bè hoặc người khác là một phần của dịch vụ chăm sóc của quý vị hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị. Chúng tôi không phải đồng ý với các giới hạn yêu cầu của quý vị về cách chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị trong On Lok PACE. Nếu quý vị thanh toán đầy đủ cho một dịch vụ chăm sóc sức khỏe và quý vị yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin về dịch vụ cho một chương trình sức khỏe vì lý do thanh toán hoặc sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chúng tôi sẽ làm theo yêu cầu của quý vị. Nếu quý vị yêu cầu chúng tôi giới hạn việc sử dụng thông tin sức khỏe được bảo vệ, chúng tôi sẽ giới hạn việc sử dụng thông tin của quý vị nếu có thể. Nếu chúng tôi đồng ý chấp nhận yêu cầu của quý vị về các giới hạn, chúng tôi sẽ tuân theo yêu cầu của quý vị trừ khi cần thiết để điều trị khẩn cấp cho quý vị hoặc nếu điều đó là hợp pháp.

Truy Cập Thông Tin Sức Khỏe Cá Nhân – Quý vị có quyền xem và nhận bản sao hồ sơ khám bệnh và thanh toán cũng như thông tin bằng văn bản khác có thể được sử dụng để đưa ra quyết định về dịch vụ chăm sóc của quý vị (bộ hồ sơ được chỉ định của quý vị), với một số trường hợp ngoại lệ. Nếu quý vị muốn hồ sơ hoặc thông tin này, quý vị phải yêu cầu nó bằng văn bản. Trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý cho các chi phí của chúng tôi trong việc sao chép và gửi thông tin mà quý vị yêu cầu qua đường bưu điện, miễn là thông tin đó hợp pháp.

Vì chúng tôi thường duy trì một hoặc nhiều bộ hồ sơ được chỉ định của quý vị dưới dạng điện tử, nên quý vị cũng có quyền yêu cầu và nhận bản sao điện tử của thông tin đó. Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi gửi bản sao trực tiếp cho bên thứ ba mà quý vị nêu tên. Chúng tôi có thể tính một khoản phí, nếu hợp pháp, cho các chi phí của chúng tôi trong việc đáp ứng yêu cầu của quý vị.

Yêu Cầu Thay Đổi – Quý vị có quyền yêu cầu thay đổi PHI của quý vị được On Lok PACE lưu giữ miễn là thông tin được giữ bởi hoặc cho On Lok PACE. Nếu quý vị yêu cầu thay đổi, quý vị phải thực hiện chúng bằng văn bản và phải đưa ra (các) lý do tại sao quý vị muốn thay đổi.

Nếu quý vị yêu cầu thay đổi, chúng tôi có thể không cho phép làm điều này nếu thông tin (a) không phải do On Lok PACE thực hiện, trừ khi người tạo ra thông tin không còn ở đây để thực hiện thay đổi; (b) nếu đó không phải là một phần của PHI được giữ bởi hoặc cho On Lok PACE; (c) nếu đó không phải là một phần của thông tin quý vị được phép lấy; hoặc (d) nếu thông tin đó đã đúng và đầy đủ, theo quyết định của On Lok PACE.

Nếu quý vị yêu cầu thay đổi và chúng tôi từ chối mong muốn thay đổi của quý vị, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị văn bản từ chối bao gồm các lý do mà chúng tôi sẽ không thay đổi. Chúng tôi cũng sẽ giúp cho quý vị yêu cầu và gửi một tuyên bố bằng văn bản về lý do tại sao quý vị không đồng ý với việc từ chối.

Yêu Cầu một Danh Sách Các Tiết Lộ – Quý vị có quyền yêu cầu danh sách một số tiết lộ PHI của quý vị. Đây là danh sách các tiết lộ được thực hiện bởi Chương trình PACE hoặc bởi những người khác làm việc với chúng tôi, nhưng nó không bao gồm các tiết lộ cho mục đích điều trị, thanh toán và chăm sóc sức khỏe; các tiết lộ được thực hiện theo Thỏa thuận của quý vị; và một số trường hợp ngoại lệ khác.

Để yêu cầu danh sách các tiết lộ, quý vị phải yêu cầu nó bằng văn bản, nêu ra một khoảng thời gian bắt đầu trong vòng sáu (6) năm kể từ ngày quý vị yêu cầu. Danh sách đầu tiên được cung cấp trong khoảng thời gian 12 tháng sẽ miễn phí; nếu yêu cầu thêm, chúng tôi có thể lập hóa đơn cho quý vị về chi phí của chúng tôi.

Yêu cầu Bản Sao Trên Giấy Của Thông Báo Ngày – Quý vị có quyền nhận được bản sao trên giấy của Thông báo này, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận bản sao của Thông báo này dưới dạng điện tử. Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của Thông báo này bất kỳ lúc nào. Ngoài ra, quý vị có thể nhận được một bản sao của Thông báo này trên trang web của chúng tôi, www.onlok.org/PACE.

Yêu Cầu Trao Đổi Thông Tin Riêng Tư – Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi trao đổi với quý vị các vấn đề sức khỏe của quý vị theo một cách nhất định. Chúng tôi sẽ cho phép các yêu cầu hợp lý của quý vị.

V. CÁC QUY TẮC ĐẶC BIỆT TRONG VIỆC TIẾT LỘ THÔNG TIN VỀ TÌNH TRẠNG TÂM THẦN, LẠM DỤNG CHẤT VÀ CÁC THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN HIV

Tiểu bang California đã bảo vệ các loại thông tin chăm sóc sức khỏe được lưu giữ và kiểm soát theo những cách đặc biệt. Những loại thông tin này bao gồm điều trị sức khỏe tâm thần được chính quyền tiểu bang thanh toán, điều trị khuyết tật phát triển, điều trị lạm dụng rượu/ma túy, và thông tin điều trị HIV/AIDS. Thông tin về việc điều trị trẻ vị thành niên (trẻ em) trên 12 tuổi đồng ý với các dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản, sức khỏe tâm thần, lạm dụng chất kích thích, mang thai, các bệnh có thể báo cáo, hiếp dâm hoặc tấn công tình dục cũng được bảo vệ. Chúng tôi tuân theo các quyền riêng tư của quý vị theo các luật tiểu bang này.

VI. ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN HOẶC GỬI KHIẾU NẠI

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về Thông báo này hoặc muốn biết thêm thông tin về quyền riêng tư của quý vị, vui lòng gọi hoặc viết thư cho chúng tôi theo địa chỉ:

On Lok PACE
Attention: Privacy Officer
1333 Bush Street
San Francisco, CA 94109-5611
1-628-345-3426 (TTY: 711)
compliance@onlok.org

Để khiếu nại với Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California, hãy liên hệ:

Privacy Officer
California Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
1-916-445-4646 hoặc 1-877-735-2929 (TTY/TDD)

Nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể khiếu nại bằng văn bản với On Lok PACE hoặc với Văn Phòng Quyền Dân Sự (Office for Civil Rights, hoặc OCR) Thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ. Chúng tôi sẽ không trừng phạt quý vị vì đã nộp đơn khiếu nại.

Để nộp đơn khiếu nại với OCR, hãy gửi đơn khiếu nại của quý vị tới OCR qua đường bưu điện tại Office for Civil Rights, U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue, S.W., Room 509F HHH Bldg., Washington, D.C. 20201, hoặc qua email tới OCRComplaint@hhs.gov.

VII. THAY ĐỔI TRONG THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có quyền cập nhật và thay đổi Thông báo này. Mọi thay đổi đối với Thông báo này đều áp dụng cho tất cả PHI đã được On Lok PACE tiếp nhận và duy trì, cũng như cho tất cả PHI mà chúng tôi nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao của Thông báo đã thay đổi nếu quý vị yêu cầu.

VIII. AI CHIU SỰ CHI PHỐI BỞI THÔNG BÁO NÀY

Thông báo này sẽ phải được tuân theo bởi tất cả nhân viên, nhân viên y tế, thực tập sinh và tình nguyện viên của On Lok PACE.

Thông báo này cũng bao gồm các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đến các cơ sở của On Lok để chăm sóc bệnh nhân (chẳng hạn như bác sĩ, nhà trị liệu và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác không được On Lok thuê), trừ khi những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác này cung cấp cho quý vị thông báo riêng của họ về quyền riêng tư thực hành mô tả cách họ sẽ bảo vệ thông tin y tế/sức khỏe của quý vị.

On Lok PACE tham gia Thỏa thuận Chăm sóc Sức khỏe Có Tổ chức với Viện Lão hóa (Institute on Aging - "IOA") và có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị cho các hoạt động điều trị, thanh toán, và chăm sóc sức khỏe theo thỏa thuận này nếu quý vị nhận được dịch vụ từ IOA.